

English-Portuguese (Brazil)-Finance and Insurance-105091

[View Instructions](#)

SOURCE LANGUAGE (ENGLISH)	TARGET LANGUAGE (PORTUGUESE (BRAZIL))
<p>A removal of the Shares from the Singapore Principal Register to the Hong Kong Branch Share Register involves the following procedures:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If the investor's Shares have been deposited with CDP, the investor must first withdraw his Shares from CDP by completing a Withdrawal of Securities Form (CDP Form 3) available from CDP and submitting the same to CDP together with a bank draft for the amount as prescribed by CDP from time to time. 2. The investor shall complete a removal request form obtained from the Singapore Transfer Agent and submit the removal request form to the Singapore Transfer Agent. 3. CDP will then send a duly completed transfer form together with the relevant share certificate(s) registered under the name of CDP to the Singapore Transfer Agent directly. 4. Upon receipt of the duly completed transfer form and the share certificate(s) from CDP and the removal request form together with bank drafts for the amount as prescribed by the Singapore Principal Registrar and Hong Kong Branch Share Registrar from time to time from the investor, the Singapore Transfer Agent shall send such documents to the Singapore Principal Registrar. 	<p>A remoção de ações do Registro Principal de Singapura para o Registro de Ações da Filial de Hong Kong envolve os procedimentos a seguir:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Caso as ações do investidor tenham sido depositadas no Central Depository Pte Ltd. (Depositário Central Privado Ltda, ou CDP, na sigla em inglês), o investidor deve, primeiramente, retirar suas ações do CDP, através do preenchimento de um Formulário de Retirada de Valores Mobiliários (Formulário 3, do CDP), disponível no CDP, e subsequente envio desse formulário ao CDP, juntamente com uma retirada bancária no valor estabelecido, de tempos a tempos, pelo CDP. 2. O investidor deve preencher um formulário de solicitação de remoção, fornecido pelo Agente de Transferência de Cingapura, e enviar esse formulário ao Agente de Transferência de Cingapura. 3. O CDP enviará diretamente ao Agente de Transferência de Cingapura um formulário de transferência devidamente preenchido, juntamente com o(s) respectivo(s) certificado(s) de ações registrado(s) em nome do CDP. 4. Após o recebimento do formulário de transferência devidamente preenchido, do(s) certificado(s) de ações do CDP e do formulário de solicitação de remoção, juntamente com saques bancários do investidor, conforme valor estabelecido de tempos em tempos pelo Registrador Principal de Cingapura e pelo Registrador de Ações da Filial de Hong Kong, o

SOURCE LANGUAGE (ENGLISH)	TARGET LANGUAGE (PORTUGUESE (BRAZIL))
<p>5. Upon receipt of the documents referred to in (4) above and the relevant payment, the Singapore Principal Registrar shall take all actions necessary to effect the transfer and removal of Shares on the Singapore Principal Register. On completion, the Singapore Principal Registrar shall then notify the Hong Kong Branch Share Registrar of the removal whereupon the Hong Kong Branch Share Registrar shall update the Hong Kong Branch Share Register and issue share certificate(s) in the name of the investor and send such share certificate(s) to the address specified by the investor. Despatch of share certificate(s) will be made at the risk and expense of the investor as specified in the removal request form.</p>	<p>Agente de Transferência de Cingapura enviará tais documentos ao Registrador Principal de Cingapura.</p> <p>5. Após o recebimento dos documentos mencionados no item 4, acima, e o respectivo pagamento, o Registrador Principal de Cingapura tomará todas as medidas necessárias para efetuar a transferência e a remoção das ações junto ao Registro Principal de Cingapura. Após a conclusão, o Registrador Principal de Cingapura informará o Registrador de Ações da Filial de Hong Kong sobre a remoção, após o que o Registrador de Ações da Filial de Hong Kong atualizará o Registro de Ações da Filial de Hong Kong, emitirá o(s) certificado(s) de ações em nome do investidor e enviará tal(is) certificado(s) de ações para o endereço indicado pelo investidor. O envio do(s) certificado(s) de ações será feito por conta e risco do investidor, conforme especificado no formulário de solicitação de remoção.</p>



English to Portuguese (Brazil)

Resource Wisley
Service Translation

Total Words

A very good translation for a very bureaucratic text.

Score: 10

EXCELLENT



ERROR CATEGORY	MINOR	MAJOR	CRITICAL	SCORE
Accuracy	0	0	0	100%
Language	0	0	0	100%
Instruction	0	0	0	100%
Total	0	0	0	100%